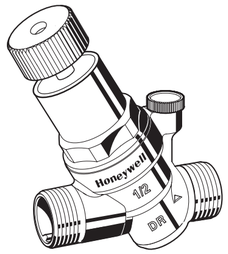
# Honeywell

# D04FS

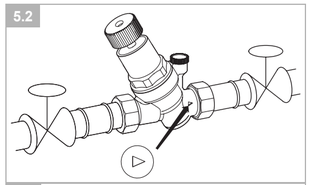
Einbauanleitung • Installation instructions • Notice de montage
Istruzioni di montaggio • Instrucciones de montaje
ПАСПОРТ Инструкция по монтажу • Instrukcja montażu



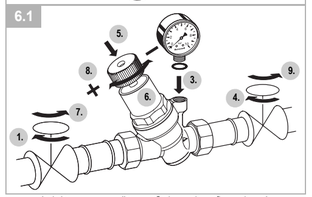

**Automation and Control Solutions**
Honeywell GmbH
D-74821 Mosbach • Hardhofweg
Phone: (49) 6261 810 • Fax: (49) 6261 81309
http://europe.hbc.honeywell.com • www.honeywell.com
Manufactured for and on behalf of the Environmental and Combustion Controls Division of Honeywell Technologies Sàrl, Rolle, Z.A. La Pièce 16, Switzerland by its Authorised Representative Honeywell GmbH

MU1H-1039GE23 R1009 EB-D04FS Rev. C

5.2



6.1




Anleitung zum späteren Gebrauch aufbewahren!
Keep instructions for later use!
Conserver la notice pour usage ultérieur!
Conservare le istruzioni per uso successivo!
Guardar estas Instrucciones para su uso futuro!
Сохранить инструкцию для последующего пользования!
Zachowa instrukcj do późniejszego wykorzystania!

D

## 1. Sicherheitshinweise
1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
- bestimmungsgemäß
- in einwandfreiem Zustand
- sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können sofort beseitigen.

## 2. Verwendung

| | |
|---|---|
| Medium | Wasser |
| Vordruck | max. 16 bar |
| Hinterdruck | 1,5-6 bar einstellbar |

## 3. Technische Daten

| | |
|---|---|
| Betriebstemperatur | max. 70°C (WRC geprüft bis 23 °C) |
| Mindestdruckgefälle | 1 bar |
| Anschlussgrößen | 3/8", 1/2", 3/4" |

## 4. Lieferumfang
Der Druckminderer besteht aus:
- Gehäuse mit Manometeranschluss G1/4"
- Federhaube mit Verstellöffnung
- Grüner Verstellknopf
- Sollwertfeder
- ohne Manometer (siehe Zubehör)

## 5. Montage
### 5.1 Einbauhinweise
Beim Einbau sind die Einbauanleitung, geltende Vorschriften sowie die allgemeinen Richtlinien zu beachten.
- Einbau in waagrechte Rohrleitung mit Federhaube nach oben
- Absperrventile vorsehen
- Der Einbauort muss frostsicher und gut zugänglich sein
  - o Manometer gut beobachtbar
  - o Vereinfacht Wartung und Reinigung
- Bei Hauswasserinstallationen bei denen ein hohes Maß an Schutz vor Verschmutzungen erforderlich ist, sollte vor dem Druckminderer ein Feinfilter eingebaut werden
- Beruhigungsstrecke von 5xDN hinter Druckminderer vorsehen (Entsprechend DIN 1988, Teil 5)

### 5.2 Montageanleitung
⚠ Bei Anschluss mit Löttüllen die Tüllen nicht zusammen mit dem Druckminderer löten!
Hohe Temperaturen zerstören funktionswichtige Innenteile!
1. Rohrleitung gut durchspülen
2. Druckminderer einbauen
   - o Durchflussrichtung beachten
   - o spannungs- und biegemomentfrei einbauen
3. Hinterdruck einstellen
4. Grüner Verstellknopf muß aufgesteckt bleiben um das Eindringen von Schmutz zu verhindern.

## 6. Inbetriebnahme
### 6.1 Hinterdruck einstellen
ℹ Ausgangsdruck min. 1 bar unter Eingangsdruck einstellen.
1. Absperrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasserzapfen)
3. Manometer montieren (bei Standardausführung)
4. Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
5. Einstellgriff aufstecken
6. Druckfeder entspannen
   - o Verstellgriff nach links (-) bis zum Anschlag drehen
7. Absperrarmatur eingangsseitig langsam öffnen
8. Verstellgriff drehen, bis Manometer gewünschten Wert anzeigt.
9. Absperrarmatur ausgangsseitig langsam öffnen

## 7. Instandhaltung
ℹ Wir empfehlen einen Wartungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen
Entsprechend DIN 1988, Teil 8 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:
### 7.1 Inspektion
#### 7.1.1 Druckminderer
ℹ Intervall: einmal jährlich
1. Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
2. Hinterdruck mit Druckmessgerät bei Nulldurchfluss kontrollieren
   - o Steigt der Druck langsam an, ist die Armatur eventuell verschmutzt oder defekt. Führen Sie in diesem Fall eine Wartung und Reinigung durch
3. Absperrarmatur ausgangsseitig langsam öffnen

GB

## 1. Safety Guidelines
1. Follow the installation instructions.
2. Use the appliance
- according to its intended use
- in good condition
- with due regard to safety and risk of danger.
3. Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions. Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
4. Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
5. Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

## 2. Application

| | |
|---|---|
| Medium | Water |
| Inlet pressure | max. 16 bar |
| Outlet pressure | 1.5-6 bar adjustable |

## 3. Technical data

| | |
|---|---|
| Operating temperature | max. 70°C (WRC approval up to 23°C) |
| Minimum pressure drop | 1 bar |
| Connection size | 3/8", 1/2", 3/4" |

## 4. Scope of delivery
The pressure reducing valve comprises:
- Housing with pressure gauge connection G1/4"
- Spring bonnet with adjustment opening
- Green adjustment knob
- Adjustment spring
- Pressure gauge not included (see accessories)

## 5. Assembly
### 5.1 Installations Guidelines
It is necessary during installation to follow the installation instructions, to comply with local requirements and to follow the codes of good practice.
- Install in horizontal pipework with spring bonnet directed upwards
- Install shutoff valves
- The installation location should be protected against frost and be easily accessible
  - o Pressure gauge can be read off easily
  - o Simplified maintenance and cleaning
- For residential applications where maximum protection against dirt is required, install a fine filter upstream of the pressure reducing valve
- Provide a straight section of pipework of at least five times the nominal valve size after the pressure reducing valve (in accordance with DIN 1988, Part 5)

### 5.2 Montageanleitung
⚠ When using soldering connections, do not solder the connections together with the pressure reducing valve!
High temperature will irreparably damage important internal working components!
1. Thoroughly flush pipework
2. Install pressure reducing valve
   - o Note flow direction
   - o Install without tension or bending stresses
3. Set outlet pressure
4. The green adjustment knob must stay plugged on to prevent dirt from entering.

## 6. Commissioning
### 6.1 Setting outlet pressure
ℹ Set outlet pressure min. 1 bar under inlet pressure.
1. Close shutoff valve on inlet
2. Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
3. Fit manometer (standard version)
4. Close shutoff valve on outlet
5. Fit adjustment knob
6. Slacken tension in compression spring
   - o Turn control handle to the left (-) until it does not move any more
7. Slowly open shutoff valve on inlet
8. Turn adjuster knob until the manometer shows the desired value.
9. Slowly open shutoff valve on outlet

## 7. Maintenance
ℹ We recommend a planned maintenance contract with an installation company
In accordance with DIN 1988, part 8, the following measures must be taken:
### 7.1 Inspection
#### 7.1.1 Pressure reducing valve
ℹ Interval: once a year
1. Close shut off valve on outlet
2. Check back pressure using a pressure meter when there is zero through-flow
   - o If the pressure is increasing slowly, the valve may be dirty or defective. In this instance, carry out servicing and cleaning
3. Slowly open shutoff valve on outlet

F

## 1. Consignes de sécurité
1. Suivre les indications de la notice de montage.
2. En ce qui concerne l'utilisation de l'appareil
- Utiliser cet appareil conformément aux données du constructeur
- Maintenir l'appareil en parfait état
- Respectez les consignes de sécurité
3. Il faut noter que cet équipement ne peut être mis en oeuvre que pour les conditions d'utilisation mentionnées dans cette notice. Toute autre utilisation, ou le non respect des conditions normales d'utilisation, serait considérée comme non conforme.
4. Observer que tous les travaux de montage, de mise en service, d'entretien et de réglage ne pourront être effectués que par des spécialistes autorisés.
5. Prendre des mesures immédiates en cas d'anomalies mettant en cause la sécurité.

## 2. Mise en oeuvre

| | |
|---|---|
| Fluide | Eau |
| Pression amont | max. 16 bar |
| Pression aval | Réglable entre 1,5 et 6 bars |

## 3. Caractéristiques

| | |
|---|---|
| Température de fonctionnement | max. 70°C (WRC contrôlé jusqu'à 23°C) |
| Chute de pression minima | 1 bar |
| Calibres des raccords | 3/8", 1/2", 3/4" |

## 4. Contenu de la livraison
Le détendeur régulateur manométrique à la livraison comprend:
- Boîtier avec raccordement de manomètre G 1/4"
- Capot à ressort avec ouverture réglable
- Bouton de réglage vert
- Ressort de tarage
- Sans manomètre (voir accessoires)

## 5. Montage
### 5.1 Dispositions à prendre
Pour le montage, respecter la notice d'installation, les consignes en vigueur et les directives générales.
- Installation dans une canalisation horizontale avec capot à ressort vers le haut
- Prévoir des soupapes d'arrêt
- L'emplacement du montage doit être à l'abri du gel et rester facilement accessible.
  - o Manomètre facile à observer
  - o Pour simplifier l'entretien et le nettoyage
- Il faudrait monter un filtre fin devant le détendeur dans les installations d'eau domestique où il est nécessaire d'avoir un haut degré de protection contre les salissures
- Prévoir un parcours de stabilisation de 5xDN derrière le détendeur (conformément à la DIN 1988, partie 5)

### 5.2 Instructions de montage
⚠ Pour le raccordement avec manchons à souder, ne pas souder ensemble les manchons avec le détendeur!
Risque de destruction de pièces internes sous l'effet de hautes températures
1. Bien rincer la conduite
2. Monter le détendeur
   - o Vérifier le sens de passage du fluide
   - o Vérifier l'absence de contraintes anormales en traction et en flexion
3. Ajuster la pression en sortie
4. Le bouton de réglage vert doit rester en place afin d'éviter la pénétration de saletés.

## 6. Mise en service
### 6.1 Réglage de la pression aval
ℹ Régler la pression de sortie min. 1 bar en dessous de la pression d'arrivée.
1. Fermer la robinet de fermeture du côté de l'entrée
2. Dépressuriser le côté sortie (ouverture du robinet de purge, etc.)
3. Monter le manomètre (sur les modèles standard)
4. Fermer la vanne d'isolement côté sortie
5. Mettre en place la poignée de réglage
6. Détendre le ressort de pression
   - o Tourner la poignée de réglage vers la gauche (-) jusqu'en butée
7. Ouvrir lentement la vanne d'isolement côté entrée
8. Tourner la poignée de réglage jusqu'à ce que le manomètre affiche la valeur souhaitée
9. Ouvrir lentement la vanne d'isolement côté sortie

## 7. Maintenance
ℹ Nous recommandons de conclure un contrat d'entretien avec un installateur
Les opérations suivantes seront effectuées selon les recommandations de la norme DIN 1988, section 8.
### 7.1 Inspection
#### 7.1.1 Décompresseur
ℹ Intervalle : une fois par an
1. Fermer le robinet de fermeture du côté sortie
2. Contrôler la pression à l'arrière avec un manomètre avec un flux nul.
   - o Si la pression augmente lentement, la robinetterie est éventuellement sale ou défectueuse. Effectuer dans ce cas un entretien et un nettoyage
3. Ouvrir lentement la vanne d'isolement côté sortie

I

## 1. Avvertenze di sicurezza
1. Rispettare le istruzioni di montaggio.
2. Utilizzare l'apparecchio
- secondo la destinazione d'uso
- in uno stato perfetto
- in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per il settore d'impiego riportato nelle presenti istruzioni d'uso. Un uso differente o diverso da quello previsto è da considerarsi improprio.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da tecnici specializzati e autorizzati.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

## 2. Uso

| | |
|---|---|
| Mezzo | acqua |
| Pressione a monte | max. 16 bar |
| Pressione a valle | 1,5-6 bar regolabile |

## 3. Dati tecnici

| | |
|---|---|
| Temperatura di esercizio | max. 70°C (collaudo WRC fino a 23°C) |
| Calo minimo di pressione | 1 bar |
| Dimensioni attacchi | 3/8", 1/2", 3/4" |

## 4. Fornitura
Il riduttore di pressione è composto da:
- Custodia con attacco per manometro G1/4" per manómetro
- Calotta molle con apertura di regolazione
- Bottone di regolazione verde
- molla valore nominale
- Senza manometro (si veda accessori)

## 5. Montaggio
### 5.1 Installazione
Al montaggio è necessario osservare il manuale di montaggio, le norme vigenti nonché le direttive generali.
- Montaggio in tubatura orizzontale con cappello verso l'alto
- Prevedere valvole di arresto
- Il luogo di montaggio deve essere resistente al gelo e ben accessibile
  - o Il manometro ben osservabile
  - o Rende più semplice la manutenzione e la pulizia
- Nelle installazioni di acqua per uso domestico dove è necessario un alto grado di protezione dalle impurità, si dovrebbe montare un microfiltro prima del riduttore di pressione
- Prevedere un percorso di stabilizzazione di 5xDN dietro il riduttore di pressione (secondo DIN 1988, parte 5)

### 5.2 Installazione
⚠ In caso di collegamento con boccole saldate, non saldare le boccole al riduttore di pressione!
Temperature elevate distruggono componenti interni importanti per il funzionamento!
1. Sciacquare bene la tubazione.
2. Montare il riduttore di pressione.
   - o Rispettare la direzione del flusso
   - o senza tensione e momento flettente
3. Regolazione della pressione a valle
4. Il bottone di regolazione verde deve rimanere inserito per impedire la penetrazione di sporco.

## 6. Messa in funzione
### 6.1 Regolazione della pressione a valle
ℹ Regolare la pressione di uscita circa 1 bar al di sotto della pressione d'ingresso.
1. Chiudere l'armatura di chiusura lato entrata
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Montare il manometro (con esecuzione standard)
4. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di uscita.
5. Infilare il manico di regolazione
6. Allentare la molla a pressione.
   - o girare la manopola di regolazione verso sinistra (-) fino all'arresto.
7. Aprire il raccordo di blocco sul lato di ingresso.
8. Girare il manico di regolazione, fino a quando il manometro indica il valore desiderato.
9. Aprire il raccordo di blocco sul lato di uscita.

## 7. Manutenzione
ℹ Consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione
In conformità alla norma DIN 1988, parte 8 è necessario eseguire le seguenti operazioni:
### 7.1 Ispezione
#### 7.1.1 Riduttore di pressione
ℹ Frequenza: una volta l'anno
1. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di uscita.
2. Controllare la pressione a valle con il manometro della pressione a portata zero
   - o Se la pressione sale lentamente, la raccorderia è eventualmente intasata o difettosa. Eseguire in questo caso una manutenzione e una pulizia
3. Aprire il raccordo di blocco sul lato di uscita.

ES

## 1. Indicaciones de seguridad
1. Siga las instrucciones de montaje.
2. Utilice el aparato
- conforme a lo previsto
- en estado correcto
- teniendo en cuenta los riesgos y la seguridad.
3. Tenga en cuenta que la válvula ha sido diseñada exclusivamente para las aplicaciones indicadas en estas instrucciones de montaje. Una utilización distinta no se considerará conforme a lo previsto.
4. Tenga en cuenta que los trabajos de montaje, de puesta en funcionamiento, de mantenimiento y de ajuste sólo deben efectuarlos técnicos especialistas autorizados.
5. Solucione de inmediato los fallos que puedan afectar a la seguridad.

## 2. Rango de aplicación

| | |
|---|---|
| Medio | Agua |
| Presión de entrada | max. 16 bar |
| Presión de salida | Ajustable a 1,5 -6 bar |

## 3. Datos técnicos

| | |
|---|---|
| Temperatura de trabajo | 70°C como máximo (verificado WRC hasta 23 °C) |
| Pérdida de presión mínima | 1 bar |
| Tamaños de las conexiones | 3/8", 1/2", 3/4" |

## 4. Suministro
La válvula reductora de presión se compone de:
- Carcasa con toma G1/4" para manómetro
- Cubierta de resorte con abertura ajustable
- Botón verde de ajuste
- Muelle de ajuste
- Sin manómetro (véase Accesorios)

## 5. Montaje
### 5.1 Instalación
Durante el montaje deben ser observadas las normas en vigor bien como las directivas de carácter general.
- Montaje en la tubería horizontal con la tapa de resorte mirando hacia arriba
- Prever una válvula de cierre
- El lugar de montaje deberá estar protegido contra heladas y ser fácilmente accesible
  - o Manómetro de fácil lectura
  - o Mantenimiento y limpieza simplificados
- Para las aplicaciones domésticas, donde se requiere una mayor protección contra la suciedad, debería instalarse un filtro fino antes de la válvula reductora
- Instalar un tramo de amortiguación de 5xDN detrás de la válvula reductora (de acuerdo con DIN 1988, parte 5)

### 5.2 Instrucciones de montaje
⚠ ¡Cuando se usen racores de soldar, no soldar los racores con la válvula reductora de presión colocada!
¡Las elevadas temperaturas destruyen piezas internas fundamentales para su función!
1. Limpiar de impurezas la tubería.
2. Instalar la válvula reductora de presión.
   - o Observar la dirección de paso
   - o Instalar libre de tensiones y flexiones
3. Ajustar la presión trasera
4. El botón verde de ajuste debe permanecer insertado para evitar que penetre suciedad.

## 6. Puesta en servicio
### 6.1 Ajustar la presión secundaria
ℹ Ajustar la presión de salida aprox. 1 bar por debajo de la presión de entrada.
1. Cerrar la válvula de corte lado entrada
2. Descargar de presión el lado de salida (por ejemplo, con el grifo del agua)
3. Montar el manómetro (en el modelo estándar)
4. Cerrar la válvula de corte lado salida.
5. Insertar la empuñadura de ajuste
6. Destensar el muelle de presión.
   - o Girar el mando de reglaje hacia la izquierda (-) hasta el tope.
7. Abrir lentamente la válvula de corte lado entrada.
8. Girar la empuñadura de ajuste hasta que el manómetro muestre el valor deseado
9. Abrir lentamente la válvula de corte lado salida.

## 7. Mantenimiento
ℹ Le aconsejamos contratar un servicio de mantenimiento con una empresa especializada
Según norma DIN 1988, punto 8 se tomarán las medidas siguientes:
### 7.1 Inspección
#### 7.1.1 Válvula reductora de presión
ℹ Intervalo: una vez al año
1. Cerrar la válvula de corte lado salida.
2. Controlar la presión trasera con el manómetro para un caudal cero.
   - o Si la presión aumenta lentamente, el equipo podría estar sucio o averiado. En este caso realice una inspección de mantenimiento y limpieza.
3. Abrir lentamente la válvula de corte lado salida.

RUS

## 1. Указания по безопасности
1. Следовать инструкции по установке
2. Использовать в соответствии
- в соответствии с предназначением
- в исправном состоянии
- в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности
3. Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией Иное другое использование считается необоснованным и является основанием для прекращения гарантии
4. Пожалуйста, обратите внимание, что все работы по монтажу, вводу в действие, обслуживанию и ремонту должны производится квалифицированным персоналом
5. Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности

## 2. Применение

| | |
|---|---|
| Среда | вода |
| Рабочее давление | max. 16 bar |
| Давление на выходе | 1,5-6 бар регулируемое |

## 3. Технические характеристики

| | |
|---|---|
| Рабочая температура | макс. 70°C (проверено WRC до23 °C) |
| Минимальный перепад давления | 1 bar |
| Размер патрубка | 3/8", 1/2", 3/4" |

## 4. Комплект поставки
Редуктор давления состоит из:
- Корпус с подсоединением манометра G1/4"
- Пружинный кожух с отверстием для регулировки
- Зеленая регулировочная ручка
- Регулируемая пружина
- Манометр не включен в комплект (см. Принадлежности)

## 5. Установка
5.1 Руководство по установке
При монтаже соблюдать приведенные в инструкции по монтажу указания, действующие инструкции, а также местные правںда
- Установка в горизонтально расположенный трубопровод с пружинным кожухом вверх
- Установить запорные клапаны
- Место установки должно быть защищено от мороза и легко доступно
  - o Манометр должен быть хорошо доступен для наблюдения
  - o Упрощенное техническое обслуживание и очистка
- В случае установки в домовой водопровод, где необходима высокая степень защиты от загрязнения, перед редуктором должен быть установлен фильтр тонкой очистки
- Предусмотреть после редуктора успокоительный участок 5xDN (в соответствии с DIN 1988, часть 5)

5.2 Инструкция по установке
⚠ При подсоединении с использованием паянных наконечников не спаивать наконечники вместе с редуктором!Высокие температуры разрушают!
1. Тщательно слейте воду из трубопровода
2. Установить редуктор давления.
   - o Обратите внимание на направление потока
   - o Устанавливайте без перекосов и изгибающего напряжения
3. Установите выходное давление
4. Во избежание проникновения грязи зеленая регулировочная ручка должна оставаться надетой.

## 6. Ввод в эксплуатацию
6.1 Установка давления на выходе
ℹ Давление на выходе должно быть не менее, чем на 1 бар ниже входного давления
1. Закрыть запорный клапан на входе
2. Снять давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана)
3. Смонтировать манометр (в случае стандартного исполнения)
4. Закрыть запорный клапан на выходе
5. Установить ручку регулировки
6. Ослабьте натяжение натянутой пружины
   - o Поверните ручку настройки налево (-) до упора
7. Медленно открыть запорный клапан на входе
8. Поворачивать ручку регулировки, пока манометр не будет показывать требуемое значение
9. Медленно открыть запорный клапан на выходе

## 7. Обслуживание
ℹ Мы рекомендуем, чтобы плановое обслуживание проводила монтажная организация
В соответствии с DIN 1988, часть 8, следующие операции должны быть проведены:
7.1 Инспекция
7.1.1 Клапан понижения давления
ℹ Интервал – ежегодно
1. Закрыть запорный клапан на выходе
2. Проверить давление на выходе манометром при отсутствии потока
   - o В случае, если давление медленно растет, может оказаться, что в клапан попала грязь или клапан неисправен. В этом случае нужно произвести сервисное обслуживание и чистку
3. Медленно открыть запорный клапан на выходе

PL

## 1. Wskazówki bezpieczeDstwa
1. Przestrzegać instrukcji montażu.
2. Proszę użytkować przyrząd
- zgodnie z jego przeznaczeniem
- w nienagannym stanie
- ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń
3. Proszę uwzględnić, że przyrząd przeznaczony jest wyłącznie dla zakresu zastosowania określonego w niniejszej instrukcji montażu. Każde inne lub wykraczające poza to użytkowanie uznawane jest jako niezgodne z przeznaczeniem.
4. Proszę uwzględnić, że wszystkie prace montażowe mogą być wykonywane tylko przez autoryzowany personel fachowy.
5. Wszystkie te zakłócenia, które mogą naruszyć bezpieczeństwo należy natychmiast usunąć.

## 2. Zastosowanie

| | |
|---|---|
| Czynnik | Woda |
| Ciśnienie wejściowe | max. 16 bar |
| Ciśnienie wyjściowe | Regulacja w zakresie 1,5-6 bar |

## 3. Dane techniczne

| | |
|---|---|
| Temperatura robocza | maks. 70°C (certyfikat WRC do 23 °C) |
| Najmniejszy spadek ci[nienia | 1 bar |
| Rodzaje przyBczy | 3/8", 1/2", 3/4" |

## 4. Zakres dostawy
Reduktor ciśnienia składa się z:
- Obudowa z przyłączem manometru G1/4"
- Pokrywa sprężynowa z otworem nastawnym
- Zielona gałka regulacyjna
- sprężyny wartości zadanej
- Bez manometru (patrz osprzęt)

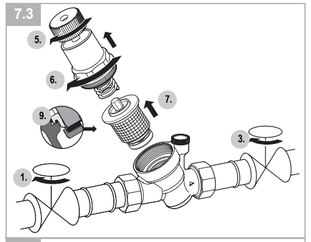
## 5. Montaø
### 5.1 Monta|
Podczas montaøu przestrzegaÊ instrukcji montaøu, obowi¼zujacych przepisÚw oraz ogÚlnych zasad
- Montaż w poziomym przewodzie rurowym pokrywą sprężynową do góry
- Przewidzieć zawory odcinające
- Miejsce montażu musi być odporne na działanie mrozu i łatwo dostępne
  - o Manometr dobrze widoczny
  - o Ułatwia konserwację i czyszczenie
- W przypadku domowych instalacji wodociągowych, gdzie wymagany jest wysoki stopień ochrony przed zabrudzeniami, należy przed reduktorem ciśnienia zainstalować filtr dokładny
- Za reduktorem ciśnienia należy przewidzieć odcinek uspokojenia 5 x DN (zgodnie z DIN 1988, część 5)

### 5.2 Instrukcja montaŘu
⚠ W przypadku przyłączenia za pomocą końcówek lutowniczych nie należy przylutowywać tych końcówek do reduktora ciśnienia!Wysokie temperatury powodują zniszczenie ważnych pod względem funkcji elementów wewnętrznych!
1. Dokładnie przepłukać przewód rurowy.
2. Zamontować reduktor ciśnienia.
   - o uwzględnić kierunek przepływu
   - o w stanie wolnym od naprężeń i momentów zginających
3. Nastawić ciśnienie końcowe.
4. Zielonej gałki regulacyjnej nie należy ściągać, gdyż zapobiega ona przedostawaniu się zanieczyszczeń.

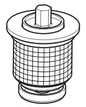
## 6. Uruchomienie
### 6.1 Nastawić ciśnienie końcowe
ℹ Ciśnienie wyjściowe ustawić min. 1 bar poniżej ciśnienia wejściowego
1. Zamknąć armaturę odcinającą po stronie wlotowej
2. Dokonać redukcji ciśnienia po stronie wyjściowej (np. przez kurek wodny).
3. Zamontować manometr (w przypadku wersji standardowej)
4. Zamknąć armaturę zamykającą
5. Założyć gałkę regulacyjną
6. Rozprężyć sprężynę naciskową.
   - o Przekręcić chwyt przestawny w lewo (-)
7. Powoli otworzyć armaturę zamykającą
8. Obracać gałką regulacyjną, aż manometr wskaże pożądaną wartość.
9. Powoli otworzyć armaturę zamykającą

## 7. Utrzymywanie w dobrym stanie
ℹ Zalecamy zawarcie umowy konserwacyjnej z odpowiednią firmą instalacyjną
Stosownie do DIN 1988, część 8 należy przeprowadzić następujące czynności:
### 7.1 Inspekcja
#### 7.1.1 Reduktor ciśnienia
ℹ Okres: raz w roku
1. Zamkn¼Ê armaturÍ odcinaj¼c¼ po stronie wylotowej
2. Skontrolować ciśnienie końcowe na mierniku ciśnienia przy przepływie zerowym.
   - o Jeżeli ciśnienie powoli rośnie, armatura jest zabrudzona lub uszkodzona. W takim przypadku należy przeprowadzić konserwację i czyszczenie.
3. Powoli otworzyć armaturę zamykającą

7.3




10.



D04FSA

11.

M38K

D

### 7.2 Wartung

Intervall: 1-3 Jahre (abhängig von den örtlichen Bedingungen)
Durchführung durch ein Installationsunternehmen.

1. Absperrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasserzapfen)
3. Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
4. Einstellgriff aufstecken
5. Druckfeder entspannen
   o Verstellgriff nach links (-) bis zum Anschlag drehen
6. Federhaube abschrauben
7. Ventileinsatz mit Zange herausziehen
8. Siebeinsatz herausnehmen und reinigen
9. Dichtscheibe, Düsenkante und Nutring auf einwandfreien Zustand überprüfen, falls erforderlich Ventileinsatz komplett auswechseln
10. Montage in umgekehrter Reihenfolge
11. Hinterdruck einstellen

### 7.3 Reinigung

Vorsicht !
Zum Reinigen der Kunststoffteile keine lösungsmittel- und/oder alkoholhaltigen Reinigungsmittel benutzen, da diese zu Wasserschäden führen können!

Bei Bedarf kann das Sieb gereinigt werden.

Durchführung durch ein Installationsunternehmen oder den Betreiber.
Es dürfen keine Reinigungsmittel in die Umwelt oder Kanalisation gelangen!

1. Absperrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasserzapfen)
3. Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
4. Druckfeder entspannen
   o Verstellgriff nach links (-) bis zum Anschlag drehen
5. Federhaube abschrauben
6. Ventileinsatz mit Zange herausziehen
7. Sieb herausnehmen, reinigen und wieder einstecken
8. Montage in umgekehrter Reihenfolge
9. Hinterdruck einstellen

## 8. Entsorgung

- Gehäuse aus entzinkungsbeständigem Messing
- Federhaube aus hochwertigem Kunststoff
- Sollwertfeder aus Federstahl
- Dichtungen aus NBR

Die örtlichen Vorschriften zur ordnungsgemäßen Abfallverwertung bzw. Beseitigung beachten!

## 9. Störungen / Fehlersuche

Schlagende Geräusche
- Druckminderer zu groß dimensioniert
  o Technische Kundenberatung anrufen

Wasseraustritt aus Federhaube
- Membrane Ventileinsatz defekt
  o Ventileinsatz ersetzen

Kein oder zu wenig Wasserdruck
- Absperrarmaturen vor oder hinter Druckminderer nicht ganz geöffnet
  o Absperrarmaturen ganz öffnen
- Druckminderer nicht auf gewünschten Hinterdruck eingestellt
  o Hinterdruck einstellen
- Siebeinsatz Druckminderer verschmutzt
  o Siebeinsatz reinigen oder ersetzen
- Druckminderer nicht in Durchflussrichtung montiert
  o Druckminderer in Durchflussrichtung montieren (Pfeilrichtung auf Gehäuse beachten)

Eingestellter Hinterdruck bleibt nicht konstant
- Siebeinsatz Druckminderer verschmutzt oder verschlissen
  o Siebeinsatz reinigen oder ersetzen
- Düse oder Dichtscheibe Ventileinsatz verschmutzt oder beschädigt
  o Ventileinsatz ersetzen
- Druckerhöhung auf Hinterdruckseite (z.B. durch Wassererwärmungsgerät)
  o Funktion Rückflussverhinderer, Sicherheitsgruppe, usw. überprüfen

## 10. Ersatzteile

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Ventileinsatz komplett | 3/8" - 3/4" | D04FSA |
| 2 | Verschlussstopfen mit O-Ring R1/4" (5 Stück) | | S06K-1/4 |

## 11. Zubehör

**M38K Manometer**

Gehäuse ∅ 50 mm, Anschlusszapfen hinten G1/4"
Teilung: 0-4 bar, 0-10 bar, 0-16 bar, 0-25 bar
Bei Bestellung Teilungs-Endwert angeben

GB

### 7.2 Maintenance

Frequency: every 1-3 years (depending on local operating conditions)
To be carried out by an installation company

1. Close shutoff valve on inlet
2. Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
3. Close shutoff valve on outlet
4. Fit adjustment knob
5. Slacken tension in compression spring
   o Turn control handle to the left (-) until it does not move any more
6. Unscrew spring bonnet
7. Remove valve insert with a pair of pliers
8. Remove filter and clean
9. Check that sealing ring, edge of nozzle and 'o'-ring are in good condition, and if necessary replace the entire valve insert
10. Reassemble in reverse order
11. Set outlet pressure

### 7.3 Cleaning

Caution !
Do not use any cleaning agents containing solvents and/ or alcohol to clean the plastic parts!

If nesseccary, the filter can be cleaned.

To be carried out by an installation company or the operator.
Detergents must not be allowed to enter the environment or the sewerage system!

1. Close shutoff valve on inlet
2. Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
3. Close shutoff valve on outlet
4. Slacken tension in compression spring
   o Turn control handle to the left (-) until it does not move any more
5. Unscrew spring bonnet
6. Remove valve insert with a pair of pliers
7. Remove filter, clean and reinsert
8. Reassemble in reverse order
9. Set outlet pressure

## 8. Disposal

- Dezincification resistant brass housing
- High-quality synthetic material spring bonnet
- Spring steel adjustment spring
- NBR seals

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

## 9. Troubleshooting

Beating sounds
- Pressure reducing valve is too large
  o Call our Technical Customer Services

Water is escaping from the spring bonnet
- Diaphragm in valve insert is faulty
  o Replace valve insert

Too little or no water pressure
- Shutoff valves up- or downstream of the pressure reducing valve are not fully open
  o Open the shutoff valves fully
- Pressure reducing valve is not set to the desired outlet pressure
  o Set outlet pressure
- Filter in pressure reducing valve is contaminated
  o Clean or replace filter
- Pressure reducing valve is not fitted in flow direction
  o Fit pressure reducing valve in flow direction (note direction of arrow on housing)

The outlet pressure set does not remain constant
- Filter in pressure reducing valve is contaminated or worn
  o Clean or replace filter
- Valve insert, sealing ring or edge of nozzle is contaminated or worn
  o Replace valve insert
- Rising pressure on outlet (e.g. in boiler)
  o Check check valve, safety group etc.

## 10. Spare Parts

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Valve insert complete | 3/8" - 3/4" | D04FSA |
| 2 | Blanking plug with O-ring R1/4" (5 pcs.) | | S06K-1/4 |

## 11. Accessories

**M38K Pressure gauge**

Housing diameter 50 mm, below connection thread G1/4". Ranges: 0 - 4, 0 - 10, 0 - 16 or 0 - 25 bar.
Please indicate upper value of pressure range when ordering

F

### 7.2 Maintenance

Périodicité: tous les 1 à 3 ans en fonction des conditions d'exploitation
Opération effectuée par un professionnel

1. Fermer la robinet de fermeture du côté de l'entrée
2. Dépressuriser le côté sortie (ouverture du robinet de purge, etc.)
3. Fermer la vanne d'isolement côté sortie
4. Mettre en place la poignée de réglage
5. Détendre le ressort de pression
   o Tourner la poignée de réglage vers la gauche (-) jusqu'en butée
6. Dévisser la coiffe du ressort.
7. Enlever l'ensemble garniture de soupape
8. Sortir le filtre, le nettoyer et le remettre en place
9. Vérifier l'état de la bague d'étanchéité, de la portée de buse et du joint à lèvres, si nécessaire remplacer tout l'ensemble garniture de soupape
10. Montage dans l'ordre inverse
11. Ajuster la pression en sortie

### 7.3 Nettoyage

Attention !
Pour le nettoyage des pièces en matière synthétique, n'utilisez pas de produits solvants ni contenant de l'alcool, car cela pourrait provoquer des dégâts d'eau!

Le filtre peut être nettoyé en cas de besoin.

Réalisation par une entreprise d'installation ou l'exploitant.
Ne pas rejeter de produit détergent dans l'environnement ou dans les canalisations!

1. Fermer la robinet de fermeture du côté de l'entrée
2. Dépressuriser le côté sortie (ouverture du robinet de purge, etc.)
3. Fermer la vanne d'isolement côté sortie
4. Détendre le ressort de pression
   o Tourner la poignée de réglage vers la gauche (-) jusqu'en butée
5. Dévisser la coiffe du ressort.
6. Enlever l'ensemble garniture de soupape
7. Retirer le filtre de remplacement, le nettoyer et le replace
8. Montage dans l'ordre inverse
9. Ajuster la pression en sortie

## 8. Matériel en fin de vie

- Boîtier en laiton résistant au dézingage
- Coiffe de ressort en plastique de haute qualité
- Ressort de la valeur théorique en acier à ressort
- Joints en NBR

Se conformer à la réglementation pour l'élimination des équipements industriels en fin de vie vers les filières de traitement autorisées!

## 9. Défaut / recherche de panne

Bruits répétés
- Dimensionnement inadapté du détendeur régulateur (capacité trop grande)
  o Contacter le service techn. clients

Sortie d'eau au niveau de la coiffe du ressort
- Membrane défectueuse dans l'ensemble soupape de vanne
  o Remplacer l'ensemble garnitures de soupape

Pression d'eau insuffisante ou nulle
- Ouverture incomplète des vannes d'isolement à l'amont et à l'aval du détendeur

Ouvrir complètement les vannes d'isolement
- Réglage inadapté de la pression aval du détendeur

Ajuster la pression en sortie
- Tamis de remplacement détendeur encrassé

Nettoyer le tamis de remplacement
- Détendeur mal monté par rapport au sens d'écoulementt
  o Monter le détendeur régulateur dans le sens correct (voir la flèche sur le corps du détendeur)

Instabilité du niveau de pression en sortie
- Tamis de remplacement détendeur encrassé

Nettoyer le tamis de remplacement
- Buse ou rondelle d'étanchéité de l'élément soupape encrassées ou endommagées

Remplacer l'ensemble garnitures de soupape
- Elévation de pression côté aval (à cause de l'appareil chauffe-eau, etc.)
  o Vérifier le fonctionnement de l'élément anti-retour, du dispositif de sécurité, etc.

## 10. Pièces de rechange

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Garniture de soupape complète | 3/8" - 3/4" | D04FSA |
| 2 | Bouchon de fermeture avec joint torique R1/4" (5 pièces) | | S06K-1/4 |

## 11. Accessoires

**M38K Manometer**

Boîtier 50 mm, robinet de raccord sous G1/4"Graduation : 0-4 bars, 0-10 bars, 0-16 bars, 0-25 bars. A la commande, indiquer la valeur finale de la graduation

I

### 7.2 Manutenzione

Frequenza: ogni 1-3 anni (in base alle condizioni presenti) Esecuzione ad opera di un'azienda di installazione

1. Chiudere l'armatura di chiusura lato entrata
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di uscita.
4. Infilare il manico di regolazione
5. Allentare la molla a pressione.
   o girare la manopola di regolazione verso sinistra (-) fino all'arresto.
6. Svitare la calotta a molla.
7. Estrarre l'inserto della valvola con una pinza
8. Togliere il setaccio e pulirlo
9. Controllare se la guarnizione di tenuta, l'orlo dell'ugello e l'anello scanalato si trovano in condizione perfetta, eventualmente, se necessario, sostituire l'inserto della valvola completo
10. Il montaggio ha luogo nella sequenza inversa.
11. Regolazione della pressione a valle

### 7.3 Pulizia

Attenzione !
Per pulire le parti in plastica non utilizzare alcun detergente contenente solventi o alcol, poiché questi potrebbero provocare danni all'acqua!

In caso di necessità si può pulire il filtro.

Esecuzione tramite un'impresa di installazioni o il gestore.
Nell'ambiente o nella canalizzazione è necessario che non venga scaricato alcun detergente!

1. Chiudere l'armatura di chiusura lato entrata
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di uscita.
4. Allentare la molla a pressione.
   o girare la manopola di regolazione verso sinistra (-) fino all'arresto.
5. Svitare la calotta a molla.
6. Estrarre l'inserto della valvola con una pinza
7. Togliere il setaccio, pulirlo e inserirlo di nuovo
8. Il montaggio ha luogo nella sequenza inversa.
9. Regolazione della pressione a valle

## 8. Smaltimento

- Scatola di ottone resistente alla dezincatura
- Calotta a molla in materiale plastico pregiato
- Molle del valore nominale in acciaio per molle
- Guarnizioni in NBR

Rispettare le norme locali relative al riciclaggio o allo smaltimento a regola d'arte di rifiuti!

## 9. Guasti / Ricerca guasti

Rumori battenti
- Riduttore della pressione dimensionato troppo
  o Contattare telefonicamente il servizio consulenza tecnico

Fuoriuscita di acqua dalla calotta a molla
- Membrana nell'inserto della valvola difettosa
  o sostituire l'inserto della valvola

La pressione dell'acqua è poca oppure inesistente
- Raccordi di blocco davanti o dietro il riduttore di pressione non aperti completamente
  o Aprire completamente i raccordi di blocco
- Riduttore della pressione non impostato alla pressione a valle desiderata
  o Impostare la pressione a valle
- Vaglio di riserva riduttore di pressione sporco
  o Pulire il vaglio di riserva
- Riduttore della pressione non montato in direzione del flusso
  o Montare il riduttore della pressione in direzione del flusso (rispettare la direzione della freccia sull'alloggiamento)

La pressione a valle non resta costante
- Vaglio di riserva riduttore di pressione sporco
  o Pulire il vaglio di riserva
- Ugello o guarnizione di tenuta inserto valvola sporchi o danneggiati
  o sostituire l'inserto della valvola
- Aumento della pressione su lato della pressione a valle (ad es. con dispositivo di riscaldamento per l'acqua)
  o Controllare il funzionamento del dispositivo di blocco di riflusso, del gruppo di sicurezza, ecc.

## 10. Pezzi di ricambio

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Inserto valvola completo | 3/8" - 3/4" | D04FSA |
| 2 | tappo di chiusura con guarnizione O-ring R1/4" (5 pezzi) | | S06K-1/4 |

## 11. Accessori

**M38K Manometro**

Scatola ∅ 50 mm, attacco di allacciamento inferiore G1/4"
Divisione: 0-4 bar, 0-10 bar, 0-16 bar, 0-25 bar
All'ordinazione, indicare il valore finale della divisione

ES

### 7.2 Mantenimiento

Intervalo: Cada 1-3 años (depende de las condiciones de funcionamiento)
Lo deberá realizar una empresa instaladora

1. Cerrar la válvula de corte lado entrada
2. Descargar de presión el lado de salida (por ejemplo, con el grifo del agua)
3. Cerrar la válvula de corte lado salida.
4. Insertar la empuñadura de ajuste
5. Destensar el muelle de presión.
   o Girar el mando de reglaje hacia la izquierda (-) hasta el tope.
6. Desenroscar la tapa de muelle.
7. Sacar el juego de válvulas con unas pinzas.
8. Sacar el tamiz y limpiarlo
9. Comprobar el buen estado de la arandela de estanqueidad, del filo de la boquilla y del retén, en caso necesario cambiar todo el juego de válvulas.
10. El montaje se ha de realizar en orden inverso.
11. Ajustar la presión trasera

### 7.3 Limpieza

¡Precaución!
Para limpiar las piezas sintéticas no utilice productos de limpieza que contengan disolventes o alcoholes ya que podría provocar inundaciones.

El colador pode ser limpiado cuando haga falta.

Se realizará por una empresa instaladora o por la entidad explotadora.
¡Evitar la contaminación del medio ambiente con detergentes!

1. Cerrar la válvula de corte lado entrada
2. Descargar de presión el lado de salida (por ejemplo, con el grifo del agua)
3. Cerrar la válvula de corte lado salida.
4. Destensar el muelle de presión.
   o Girar el mando de reglaje hacia la izquierda (-) hasta el tope.
5. Desenroscar la tapa de muelle.
6. Sacar el juego de válvulas con unas pinzas.
7. Sacar el tamiz, limpiarlo y volverlo a poner.
8. El montaje se ha de realizar en orden inverso.
9. Ajustar la presión trasera

## 8. Residuos

- Carcasa de latón desgalvanizado
- Tapa del muelle de material plástico de gran calidad
- Resorte de valor teórico en acero para muelles
- Juntas de NBR

¡Respetar las normativas locales para un correcto reciclaje/eliminación de los residuos!

## 9. Fallo / localización de anomalías

Ruidos/golpeteos
- La válvula reductora de presión ha sido dimensionada demasiado grande
  o Contactar con el servicio posventa

Pérdidas de agua a través la tapa del muelle
- La membrana de la válvula interna está defectuosa
  o Reemplazar la válvula interna

No hay presión en el agua o la presión es muy poca
- Las válvulas de corte a la entrada y a la salida de la reductora de presión no se han abierto totalmente
  o Abrir las válvulas de corte por completo
- La reductora de presión no se ha ajustado a la presión de salida deseada
  o Ajustar la presión de salida
- El filtro de recambio de la válvula reductora de presión está sucio
  o Limpiar el filtro de recambio
- a reductora de presión está montada en el sentido contrario de paso
  o Montar la reductora de presión en el sentido correcto de paso (observar la dirección de la flecha en el cuerpo de la válvula)

La presión de salida ajustada no permanece constante
- El filtro de recambio de la válvula reductora de presión está sucio
  o Limpiar el filtro de recambio
- La tobera o la arandela de estanqueidad del juego de válvulas están sucias o dañadas
  o Reemplazar la válvula interna
- Aumento de presión en el lado de presión secundario (p. ej. mediante aparato calentador de agua)
  o Comprobar la función de válvula antirretorno, grupo de seguridad etc.

## 10. Recambios

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Obús de válvula completo | 3/8" - 3/4" | D04FSA |
| 2 | Tapón con anillo toroidal R1/4" (5 unidades) | | S06K-1/4 |

## 11. Accesorios

**M38K Manómetro**

Carcasa ∅ 50 mm, pivote de conexión inferior G1/4"
Graduación: 0-4 bar, 0-10 bar, 0-16 bar, 0-25 bar
En el pedido indicar el valor final de la escala

RUS

7.2 Техобслуживание

Частота проведения: один раз в 1-3 года (зависит от состояния клапана)Должно проводиться монтажной организацией

1. Закрыть запорный клапан на входе
2. Снять давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана)
3. Закрыть запорный клапан на выходе
4. Установить ручку регулировки
5. Ослабьте натяжение натянутой пружины
   o Поверните ручку настройки налево (-) до упора
6. Отверните корпус пружины
7. Извлеките клапанную вставку с помощью плоскогубцев
8. Вынуть и очистить сетчатый фильтрующий элемент
9. Проверить безупречное состояние уплотнительной шайбы, кромки сопла и уплотнительных колец круглого сечения; если необходимо, полностью заменить клапанную вставку
10. Соберите в обратном порядке
11. Установите выходное давление

7.3 Очистка

Предупреждение!
Не использовать чистящие средства содержащие растворители или спирт для чистки пластмассовых деталей

При необходимости, можно очистить сито

Проводится монтажной организацией или владельцем
Чистящие средства не должны попасть на природу или в канализацию

1. Закрыть запорный клапан на входе
2. Снять давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана)
3. Закрыть запорный клапан на выходе
4. Ослабьте натяжение натянутой пружины
   o Поверните ручку настройки налево (-) до упора
5. Отверните корпус пружины
6. Извлеките клапанную вставку с помощью плоскогубцев
7. Извлечь фильтр, прочистить и установить снова
8. Соберите в обратном порядке
9. Установите выходное давление

8. Утилизация

- Корпус из латуни устойчивой к вымыванию цинка
- Кожух пружины из высококачественной пластмассы с ручкой настройки и настроечной шкалой
- Настроечная пружина из пружинной стали
- NBR прокладки

Соблюдать местные требования по утилизации или уничтожению отходов

9. Неисправности и их устранение

Пульсирующий шум
- Слишком большой размер редуктора
  o Связаться с технической службой

Вода вытекает из-под кожуха пружины
- Порвана диафрагма клапанной вставки
  o Заменить клапанную вставку

Слабое или полное отсутствие давления
- Запорная арматура перед редуктором или за ним открыта не полностью
  o Полностью открыть запорный кран
- Редуктор давления не установлен на требуемое конечное давление
  o Установить выходное давление
- Загрязнено дополнительное сито редуктора
  o Прочистить или заменить сетку
- Редуктор установлен не по направлению потока
  o Установить редуктор по направлению потока (согласно стрелке на корпусе)

Давление на выходе непостоянно
- Загрязнено дополнительное сито редуктора
  o Прочистить или заменить сетку
- Грязь попала вовнутрь клапанной вставки или клапанная вставка изношена
  o Заменить клапанную вставку
- Растет давление на выходе (например из-за водонагревателя)
  o Проверить обратный клапан, предохранительный клапан и т.д.

10. Запасные части

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Клапанная вставка в сборе | 3/8" - 3/4" | D04FSA |
| 2 | Заглушка с уплотнительным кольцом круглого сечения R1/4" (5 шт.) | | S06K-1/4 |

Запасные части покупаются отдельно

11. Принадлежности

**M38K Манометр**

Корпус ∅ 50 мм, соединительная цапфа под G1/4"Градуировка: 0-4 бар, 0-10 бар, 0-16 бар, 0-25 барПри заказе указать верхний предел градуировки

PL

### 7.2 Konserwacja

Okres: raz w roku Przeprowadzenie przez firmę instalacyjną

1. Zamknąć armaturę odcinającą po stronie wlotowej
2. Dokonać redukcji ciśnienia po stronie wyjściowej (np. przez kurek wodny).
3. Zamknąć armaturę zamykającą
4. Założyć gałkę regulacyjną
5. Rozprężyć sprężynę naciskową.
   o Przekręcić chwyt przestawny w lewo (-)
6. Odkręcić pokrywę sprężyny.
7. Wyciągnąć wkładkę zaworu za pomocą kleszczy.
8. Wyjąć wkład sita i oczyścić
9. Sprawdzić stan podkładki uszczelniającej, krawędź dyszy i pierścienie typu O-ring, w razie konieczności wymienić kompletny wkład zaworu
10. Montaż w odwrotnej kolejności
11. Nastawić ciśnienie końcowe.

### 7.3 Czyszczenie

Uwaga !
Do czyszczenia części z tworzywa sztucznego nie używać środków do czyszczenia, zawierających rozpuszczalniki i alkohol!

W razie potrzeby sito można oczyścić

Wykonanie przez przedsiębiorstwo instalacyjne lub użytkownika.
Żadne środki czyszczące nie powinny dostać się do środowiska naturalnego lub kanalizacji!

1. Zamknąć armaturę odcinającą po stronie wlotowej
2. Dokonać redukcji ciśnienia po stronie wyjściowej (np. przez kurek wodny).
3. Zamknąć armaturę zamykającą
4. Rozprężyć sprężynę naciskową.
   o Przekręcić chwyt przestawny w lewo (-)
5. Odkręcić pokrywę sprężyny.
6. Wyciągnąć wkładkę zaworu za pomocą kleszczy.
7. Wyjąć wkład sita, oczyścić go i założyć ponownie
8. Montaż w odwrotnej kolejności
9. Nastawić ciśnienie końcowe.

## 8. Usuwanie

- Obudowa z mosi¼dzu odpornego na odcynkowanie
- Pokrywa sprłoynowa z wysokiej jakoúci tworzywa sztucznego
- Sprłoyna nastawcza ze stali sprłoynowej
- Uszczelki z NBR

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów wzgl. ich usuwania!

## 9. ZakŠÚcenia / poszukiwanie usterek

Uderzające odgłosy
- za duża wielkość reduktora ciśnienia
  o Skonsultować się z serwisem technicznym

Wyciekanie wody z pokrywysprężyny
- uszkodzona membrana wewkładce zaworu
  o Wymienić wkład zaworu

Brak lub zbyt małe ciśnieniewody
- armatury zamykające przed lubza reduktorem ciśnienia nie sącałkowicie otwarte
  o Całkowicie otworzyć armaturę zamykającą
- reduktor ciśnienia nie jestnastawiony na żądane ciśnienie końcowe
  o nastawić ciśnienie końc
- zanieczyszczona wkładka sitaw reduktorze ciśnienia
  o oczyścić lub wymienić wkładkęsita
- reduktor ciśnienia nie jestzamontowany w kierunkuprzepływu
  o zamontować reduktor ciśnieniaw kierunku przepływu (zwróćićuwagę na kierunek strzałki nakorpusie)

Nastawione ciśnienie końcowenie pozostaje na stałym poziomie - przerost
- zanieczyszczona lub zużytawkładka sita w reduktorze ciśnienia
  o oczyścić lub wymienić wkładkęsita
- Dysza lub tarcza uszczelniająca wkładu zaworu uszkodzone albo zanieczyszczona – przebicia
  o Wymienić wkład zaworu
- Zwiększenie ciśnienia po stronie wtórnej (np. orzez przyrząd do nagrzewania wody)
  o Sprawdzić działanie układu uniemożliwiającego przepływ zwrotny, zespołu bezpieczeństwa itd.

## 10. Czlúci zamienne

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Wkład zaworu kompletny | 3/8" - 3/4" | D04FSA |
| 2 | Zaślepka z pierścieniem typu O-ring R1/4" (5 sztuk) | | S06K-1/4 |

## 11. Wyposaœenie dodatkowe

**M38K Manometr**

Obudowa ∅ 50 mm, przyBcze dolne G1/4"
Skala: 0-4 bar, 0-10 bar, 0-16 bar, 0-25 bar
Przy zamówieniu poda warto[ koDcow skali